

# O komm im Traum

## Oh! quand je dors

Gedicht von Victor Hugo. Deutsche Übersetzung von Peter Cornelius.

Franz Liszt.  
(Veröffentlicht 1844.)

**Singstimme.**  
Sopran oder Tenor.

**Klavier.**

*Andante.*

*espressivo*

O komm im Traum, komm in stil.le.ster Stun - de,  
Oh! quand je dors, viens auprès de ma cou - che,

*dolcissimo*

*una corda*

wie ein.stens Lau - ra Petrark er.schien zur Nacht,  
comme à Pé - trar - que ap.pa - rais - sait Lau - ra,

*sempre legato*

daß mir dein Hauch                      hei-le jeg - li-che  
 et qu'en pas - sant                      ton ha-lei - ne me

*sempre dolcissimo*

Wun - de,                      wenn mei - nem                      Mun - de er - na - het  
 tou - che                      sou-dain ma                      bou - che sen - trou - vri.

*poco rinforz.*

sacht.  
 ra.

*espressivo*

Wenn dü - stre                      Wol - ken die                      Stirn - mir um -  
 Sur mon front                      mor - ne où peut - é - tre s'a -

*crescendo*

säu - - - men die ach, zu lang dem Her - zen Leid ge -  
 chô - - - ve un sou - ge noir qui trop longtemps du -

*piu agitato e cresc.*

bracht, du blickst, ein Stern, wie aus himm - li - schen  
 ra que ton re - gard com - me un as - tre se

*f con anima*

Räu - - - men, daß in - mein Träu - men ein E - den  
 lê - - - ve et sou - dain mon rê - ve ray - on - ne.

*espressivo assai*

*marcato* *sempre cresc. ed appassionato*

lacht!  
 ra.

*diminuendo* *rit.* *smorzando*

Und deinem Mund                      meine Lip-pen er-wäh-le,  
 Puis sur ma lè-vre                      où vol-ti-ge une flam-me

*in tempo*

*dolce*    *leggiere staccato*                      *sempre staccato*

weil ih-re Glut,    ach, von Gott ward entfacht,  
 é-clair d'a-mour    que Dieu mê-me é-pu-ra

und wer-de Weib,                      du En-gel oh-ne  
 pose un bai-ser                      et d'an-ge de-viens

Feh-le,    daß meine See-le in Wonn'er-wacht,  
 fem-me    soudain mon â-me s'é-veil-le-ra,

*rinforzando*

*a piacere*

daß mei-ne See - - le in Wonn' er - wacht. *Oh*  
 sou.dain mon â - - me s'é-veil - le - ra.

*ritenuto molto* - - - *come prima*

*dolce*

komm! *viens!* o komm! *oh viens!* wie Lau.ra einst Pe.trark er.  
 comme à Pé - trar - que appa - rais.

schien zur Nacht, wie Lau.ra einst Pe.trark er.schien zur  
 sait Lau.ra, comme à Pé.trar. - que ap - pa - rais - sait Lau.

*solto voce*

Nacht! *ra.* O - - komm im Traum, *3* komm in stil - le.ster  
 Oh! - - quand je dors *3* *5 4 5 2* *viens au.pès de ma*

*sempre dolce*

*declamato  
rilevato*

Stun - de, du En - gel oh - ne Feh -  
 cou - che et d'an - ge de - viens fem -

*rilevato*

*col canto*

*un poco animato*

le, daß mei - ne See - le, daß mei - ne See - le  
 me sou - dain mon â - me s'é - veil - le - ra,

*rit.*

in - Wonn' er - wacht. O komm!  
 s'é - veille - ra, oh viens! oh! viens!

*p dolce*

*smorzando*

o komm!  
 oh! viens! viens!

*smorzando*